

STADGAR FÖR ÄTTEN TOLLS SLÄKTFOND

STATUTEN DER UNTERSTÜTZUNGSKASSE DER FAMILIE VON TOLL

fastställda vid allmänt släktmöte den 28 augusti 1965 samt delvis ändrade vid allmänt släktmöte den 14. maj 2005, vid allmänt släktmöte den 23 maj 2009 **och vid allmänt släktmöte den 16 maj 2015.**

auf dem allgemeinen Familientag am 28. August 1965 angenommen und teilweise mit Änderungen beschlossen auf den Familientagen am 14. Mai 2005, am 23. Mai 2009 **und am 16. Mai 2015.**

- § 1. Ätten Tolls släktfond har till ändamål att
- lämna ekonomisk hjälp åt släktmedlemmar som är i behov därav.
 - utdela stipendier till släktmedlemmar för universitets- eller andra högre studier.
 - utdela resebidrag till unga medlemmar utan egen arbetsinkomst för planerad bildningsresa även innefattande besök och samvaro med annan/andra släktingar i utlandet.
- Die Unterstützungskasse der Familie von Toll hat den Zweck
- bedürftigen Mitgliedern finanzielle Hilfe zu gewähren.
 - Mitgliedern Stipendien für Universitäts- oder sonstige höhere Studien zu vergeben.
 - Jungen Mitgliedern ohne eigenen Arbeitslohn Reisebeiträge für eine geplante Bildungsreise zu geben einschliesslich auch für Besuche bei und Zusammensein mit anderen Anverwandten in Ausland.
- § 2. Bidrag kan i första hand utgå till medlemmar av ”Ätten Tolls släktförening”, i andra hand till dem, som enligt stadgarna för Släktföreningen kan vinna medlemskap däri.
- Unterstützungen können zunächst Mitglieder des „Familienverbandes derer von Toll” erhalten und dann solche Personen, die gemäss den Statuten des Familienverbandes die Mitgliedschaft in dem Verband erwerben können.
- § 3. Släktfondens medel utgörs av frivilliga bidrag, såsom gåvor av kontanter eller värdepapper, periodiska bidrag, testamentariska legat m.m.
- In die Unterstützungskasse gehen ein: freiwillige Beiträge und Spenden, wie periodische und einmalige Geldspenden, Wertpapiere und testamentarische Vermächtnisse und dergleichen.
- § 4. Släktfondens angelägenheter förvaltas av en styrelse, bestående av ledamöterna i Ätten Tolls släktförenings styrelse med dess ordförande som ordförande. Styrelsen utser inom sig vice ordförande, sekreterare och kassaförvaltare. Vid förfall för styrelseledamot övertar vid behov annan ledamot den förstnämndes uppdrag. Styrelsen har sitt säte i Stockholm. Samtliga styrelseuppdrag är oavlönade.
- Die Angelegenheiten der Unterstützungskasse regelt ein Vorstand, der mit dem Vorstand des „Familienverbandes derer von Toll” identisch ist und zum Vorsitzenden den Vorsitzenden des Familienverbandes hat. Der Vorstand wählt aus seinem Kreise den zweiten Vorsitzenden, den Schriftführer und den Kassenverwalter. Bei Verhinderung eines Vorstandmitgliedes tritt

- erforderlichenfalls ein anderes Vorstandsmitglied an dessen Stelle. Der Vorstand hat seinen Sitz in Stockholm. Sämtliche Vorstandsaufträge sind unbesoldet.
- § 5 Styrelsen skall tillse, att fondens tillgångar är placerade så, att erforderlig trygghet finns för deras bestånd och att skälig avkastning erhålls
Der Vorstand soll bestrebt sein, die Mittel der Unterstützungskasse so anzulegen, dass ihr Bestand gesichert ist und ein genügender Ertrag erwirtschaftet werden kann.
- § 6. Styrelsen sammanträder på kallelse av ordföranden så ofta denne anser is
zunödvändigt, dock minst en gång årligen. För att styrelsen skall vara
beslutsmässig fordras, att ordföranden eller vice ordföranden och minst tre (3)
andra styrelseledamöter är närvarande. Vid lika röstetal gäller den mening
ordföranden biträder.
Der Vorsitzende beruft den Vorstand so oft er es für nötig hält ein jedoch
mindestens einmal jährlich. Der Vorstand ist bei Anwesenheit des Vorsitzenden
oder des zweiten Vorsitzenden und mindestens drei (3) weiterer
Vorstandsmitglieder beschlussfähig. Bei Stimmengleichheit entscheidet die
Stimme des Vorsitzenden.
- § 7 Bidrag ur fonden beslutas av dess styrelse.
Über Gewährung und Umfang von Unterstützungen beschliesst der Vorstand.
- § 8. Bidrag ur fonden kan årligen uppgå till högst summan av nettoavkastning och
erhållna fondbidrag föregående år enligt det reviderade bokslutet.
Unterstützungen können jährlich bis zur Summe von erwirtschaftetem
Ertrag und Spenden des Vorjahres, entsprechend dem geprüften Jahresabschluß,
gewährt werden.
- § 9 Släktfondens räkenskaper skall av kassaförvaltaren föras åtskilda från Ätten Tolls
släktförenings räkenskaper, avslutas varje kalenderår och före den 1 mars följande
år jämte styrelsens protokoll avlämnas till den på allmänt släktnöte utsedda
revisorn, vilken före 1 april har att till styrelsen överlämna revisionsberättelsen
jämte räkenskaperna och protokollen. Styrelse- och revisionsberättelser avges vid
varje allmänt släktnöte med Ätten Tolls släktförening. Revisorsuppdrag är
oavlönat.
Die Unterstützungskasse ist von dem Kassenverwalter getrennt von des
Familienverbandes zu führen. Bis zum 1. März eines jeden Jahres ist für das
vorhergegangene Jahr ein Kassenbericht anzufertigen und nebst Protokollen und
Geschäftsbericht des Vorstandes der Unterstützungskasse dem auf dem
allgemeinen Familientag des „Familienverbandes derer von Toll“ gewählten
Revisor vorzulegen. Dieser hat vor dem 1. April den Kassenbericht nebst
Geschäftsbericht und Protokollen an den Vorstand zurückzugeben. Geschäfts-
und Kassenbericht sind auf jedem allgemeinen Familientag des
„Familienverbandes derer von Toll“ vorzulegen. Der Revisorsauftrag ist
unbesoldet .

- § 10. För ändring eller tillägg till dessa stadgar fordras, att beslut därom fattas på allmänt släktmöte med Ätten Tolls släktförening med minst två tredjedelar av de avgivna rösterna.
Änderungen dieser Statuten sind auf allgemeinen Familientagen des „Familienverbandes derer von Toll“ mit zwei Drittel der abgegebenen Stimmen zu beschliessen.
- § 10a Den dagordning som föreskrivits för det allmänna släktmötet i stadgarna för Ätten Tolls Släktförening skall i tillämpliga delar gälla också för Ätten Tolls Släktfond. Stadgarna för Ätten Tolls Släktförening skall beträffande förvaltningen i övrigt gälla i den mån annat inte föreskrivits i dessa stadgar.
Die Tagesordnung, die in den Statuten des Familienverbandes derer von Toll, für den allgemeinen Familientag vorgeschrieben ist, ist für die Unterstützungskasse sinngemäss anzuwenden. Im übrigen sind die Statuten des Familienverbandes derer von Toll für die Verwaltung bindend wenn nicht anders in diesen Statuten vorgeschrieben ist.
- § 11. För det fall, att Ätten Tolls släktförening skulle upplösas, skall släktfondens medel sammanläggas med med Släktföreningens tillgångar som under benämningen ”Ätten Tolls Släktfond” enligt Släktföreningens stadgar skall tillfalla det svenska Riddarhuset.
Bei Auflösen des „Familienverbandes derer von Toll“ sind die Mittel der Unterstützungskasse mit den Mitteln des Familienverbandes zu vereinen, welche nach den Statuten des Familienverbandes als „Ätten Tolls Släktfond“ (Familienfonds der Familie von Toll) dem schwedischen Ritterhaus zufallen.

23.V.2009